



Совет Безопасности

Distr.: General
20 March 2003
Russian
Original: French

Письмо Генерального секретаря от 19 марта 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить Вам текст письма Генерального директора Международного агентства по атомной энергии от 19 марта 2003 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего сообщения в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Кофи А. Аннан

Приложение

Письмо Генерального директора Международного агентства по атомной энергии от 19 марта 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

Настоящим препровождается программа работы Агентства по выполнению его мандата в соответствии с пунктом 7 резолюции 1284 (1999) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за распространение настоящего сообщения в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Мухаммед эль-Барадей

Добавление

Программа работы Международного агентства по атомной энергии в соответствии с резолюцией 1284 (1999) Совета Безопасности

В пункте 7 резолюции 1284 (1999) Совет Безопасности постановил, что Комиссия Организации Объединенных Наций по наблюдению, контролю и инспекциям (ЮНМОВИК) и Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) «не позднее чем через 60 дней после того, как они приступят к работе в Ираке, составят для утверждения Советом свои программы работы по выполнению своих мандатов, предусматривающие как осуществление усиленной системы постоянного наблюдения и контроля, так и основные остающиеся задачи в области разоружения, решение которых должно быть завершено Ираком в соответствии с его обязанностями выполнить требования резолюции 687 (1991) и других связанных с ней резолюций в отношении разоружения, представляющие собой основной критерий соблюдения Ираком своих обязанностей». Совет Безопасности далее постановил, что «то, что требуется от Ирака для выполнения каждой задачи, должно быть четко определенным и точным».

МАГАТЭ считает, что оно приступило к работе с 27 января 2003 года, т.е. с даты, когда оно представило обновленную информацию в соответствии с пунктом 5 резолюции 1441 (2002) Совета Безопасности. Соответственно, МАГАТЭ настоящим представляет свою программу работы по выполнению своего мандата согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Цели контроля МАГАТЭ

Цель контроля МАГАТЭ состоит в оценке деятельности Ирака в ядерной области в целях предоставления международному сообществу гарантий выполнения Ираком его обязательств в области разоружения. Основным инструментом для достижения этой цели являются наблюдение и анализ посредством инспекций на местах и технических мер, включая экологическое тестирование, отбор проб, наблюдение и дистанционный мониторинг, и общий анализ и оценка сводных данных, полученных по итогам инспекций и из всех других источников.

В рамках выполнения своих обязанностей согласно резолюции 687 (1991) и других связанных с нею резолюций Совета Безопасности МАГАТЭ имеет два конкретных мандата:

- разоружение: в соответствии с резолюциями 687 (1991) и 707 (1991) — установление масштабов осуществлявшейся в прошлом Ираком деятельности в ядерной области и связанной с ней деятельности, определение того, осуществляется ли в Ираке либо запрещенная деятельность или имеются ли в Ираке какие-либо запрещенные материалы, а также уничтожение, изъятие и обезвреживание всех таких материалов; и затем

- постоянное наблюдение и контроль: непрерывный контроль за соблюдением Ираком его обязательств согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности, в соответствии с Планом постоянного наблюдения и контроля МАГАТЭ (План ПНК), утвержденным Советом в резолюции 715 (1991).

В то время, как предполагалось, что эти два мандата будут осуществляться последовательно, инспекции имеют существенно важное значение для осуществления обоих мандатов, равно как и для контроля МАГАТЭ в общем.

Фактически, многие методы и процедуры инспекций, используемые МАГАТЭ в его деятельности в области разоружения (например, те, которые предназначены для выявления и уничтожения запрещенного оборудования, материалов и мероприятий) и в его деятельности по наблюдению (например, предназначенные для обеспечения постоянных гарантий отсутствия запрещенного оборудования, материалов и деятельности), по существу, являются одинаковыми. В число этих мер входят постоянные систематические анализ и оценка всей информации, полученной МАГАТЭ по итогам ее инспекций, из иракских деклараций и разъяснений, а также информации, предоставленной другими государствами.

Состояние ядерного потенциала Ирака на декабрь 1998 года

Когда в декабре 1998 года инспекции были прекращены, МАГАТЭ могло составить связную картину прошлой программы Ирака в области ядерного оружия и ликвидировать то, что было известно как эта программа. Как сообщалось Совету (см. S/1997/779, S/1998/927 и S/1999/127), МАГАТЭ сделало следующие выводы относительно прошлой ядерной программы Ирака:

- а) не было оснований полагать, что Ирак добился успеха в своих попытках произвести ядерное оружие.
- б) Весь ядерный материал, значимый для программы Ирака по производству ядерного оружия, был проверен и полностью учтен, и весь ядерный материал, который может быть использован для производства ядерного оружия (плутоний и высокообогащенный уран), был вывезен из Ирака.
- в) Ирак успешно добыл уран из своей собственной руды и произвел промышленное количество ядерных сырьевых материалов (UCl_4) для электромагнитного разделения изотопов (ЭМРИ). Не было оснований полагать, что производство ядерных сырьевых материалов для обогащения с использованием центрифуг (UF_6) вышло за лабораторные рамки.
- г) Ирак был близок к достижению успеха в таких областях, как производство высокообогащенного урана с помощью процесса ЭМРИ, производство и экспериментальное каскадное подключение одноцилиндровых докритических газовых центрифуг. Однако не было оснований полагать, что Ирак произвел больше, чем несколько грамм оружейного ядерного материала с помощью технологических процессов собственной разработки.

е) Ирак изучал несколько других способов обогащения, включая газовую диффузию, химическое обогащение и лазерное обогащение, но не достиг сколь-нибудь значимого прогресса.

ф) Ирак добился крупного прогресса в области вооружений, однако ему все еще было необходимо преодолеть значительные препятствия, прежде чем он мог бы завершить сборку первого ядерного взрывного устройства.

г) Не было оснований полагать, что в Ираке сохраняется какой-либо физический потенциал для производства оружейного ядерного материала в таких количествах, которые имеют какое-либо практическое значение.

h) Не было оснований полагать, что существуют значительные расхождения между технически связной картиной в отношении прошлой программы Ирака и информацией, содержащейся в «Всеобъемлющем, окончательном и полном отчете», который был представлен Ираком МАГАТЭ в соответствии с его резолюцией 707 (1991) в 1996 году и дополнен в 1998 году.

По состоянию на декабрь 1998 года не было нерешенных вопросов разоружения в ядерной области, хотя имелся ряд вопросов и озабоченность относительно прошлой ядерной программы Ирака, разъяснение которой Ираком уменьшило бы неопределенность относительно полноты знаний и понимания МАГАТЭ, включая, в частности, вызванную отсутствием соответствующей информации неопределенность относительно прогресса, достигнутого в области разработки оружия и совершенствования центрифуг. Как указывалось в ранее представленных докладах, вопросы и озабоченность, которые сохранялись по состоянию на декабрь 1998 года, не являются препятствием для всестороннего осуществления плана ПНК МАГАТЭ, и они уже заложены в План.

С учетом приостановления санкционированной Советом Безопасности контрольной деятельности МАГАТЭ в Ираке в период с 16 декабря 1998 года по 27 ноября 2002 года основной и единственный нынешний вопрос разоружения, имеющий отношение к ядерной деятельности Ирака, состоит в том, не возобновил ли или не попытался ли возобновить Ирак в течение этого времени его расформированную программу создания ядерного оружия.

Деятельность МАГАТЭ после возобновления инспекций

7 декабря 2002 года Ирак представил МАГАТЭ свое «Точное, полное и всеобъемлющее на текущий момент заявление» в соответствии с резолюцией 1441 (2002) Совета. В этом документе Ирак заявил, что «в течение апреля 1991 года и в последующий период не осуществлялись никакие существенные виды деятельности, связанные с прошлой ядерной программой Ирака. Вся деятельность в рамках ядерной программы была практически прекращена и свернута в течение апреля 1991 года, а позже были лишь опубликованы доклады о предыдущих мероприятиях и новых задачах (незапрещенных)». Как говорится в уточненном докладе МАГАТЭ от 27 января 2003 года и подтверждается последующими заявлениями Генерального директора в Совете Безопасности 14 февраля и 7 марта 2003 года, МАГАТЭ к настоящему моменту не обнаружило никаких признаков или убедительных свидетельств возрождения в Ираке программы ядерного оружия.

Как указано выше, по состоянию на декабрь 1998 года не оставалось никаких неурегулированных вопросов в области разоружения, хотя отсутствие в Ираке инспекторов в течение последующих четырех лет вызвало необходимость восстановления сведений о возможности осуществления в Ираке деятельности, связанной с ядерным оружием.

Для достижения этой цели МАГАТЭ сконцентрировало свое внимание прежде всего на оперативном восстановлении сведений об иракском ядерном потенциале, чтобы убедиться в том, что на известных ключевых объектах не возобновилась связанная с ядерным оружием деятельность, проверить местонахождение ядерного материала и соответствующего неядерного материала и оборудования и установить нынешние места работы бывшего ключевого иракского персонала. Затем внимание было направлено на выявление тех существенных видов деятельности, если таковые имелись, которые Ирак осуществлял в последние четыре года в частности в тех областях, в отношении которых государства высказывали обеспокоенность и которые были установлены МАГАТЭ на основе его собственного анализа, таких, как изменения инфраструктур объектов, обнаруженные при помощи спутниковых снимков и полученных сообщений о попытках Ирака импортировать ядерный материал и возобновить деятельность по центрифужному обогащению.

В следующих основных областях был достигнут значительный прогресс:

- *инфраструктура*: МАГАТЭ смогло представить гарантии отсутствия признаков возобновления ядерной деятельности в зданиях, в отношении которых с помощью спутниковых снимков было установлено, что они были восстановлены или заново возведены после 1998 года, а также отсутствия каких-либо признаков запрещенной деятельности, связанной с ядерным оружием на любых проинспектированных объектах.
- *Ядерный материал*: МАГАТЭ смогло подтвердить, что не произошло утечки ядерного материала, хранившегося под пломбами МАГАТЭ; оно также смогло проверить сообщения о попытках Ирака импортировать уран в период после 1990 года, а также доказать, что эти конкретные утверждения были необоснованными. Однако МАГАТЭ будет продолжать проверять любое дополнительное свидетельство, которое может возникнуть в отношении усилий Ирака по импорту ядерного материала.
- *Обогащение урана при помощи центрифуг*: МАГАТЭ считает маловероятным, что алюминиевые трубы, которые Ирак пытался импортировать, были предназначены для использования в процессе центрифужного обогащения. Однако МАГАТЭ будет и дальше внимательно изучать и исследовать данный вопрос.

Программа работы МАГАТЭ

Характер и содержание программы работы основываются на понимании прошлых достижений Ирака и его нынешнего потенциала, который может поддерживать ядерную или смежную деятельность. Тем не менее программа работы также предусматривает меры, которые могут понадобиться в случае обнаружения новой информации, вызывающей озабоченность по поводу возобновления Ираком его ядерной программы.

Основные остающиеся задачи

Для того чтобы МАГАТЭ могло решить основной вопрос о том, возобновил ли Ирак или пытался ли он возобновить свою программу производства ядерного оружия в период с 1998 по 2002 год, необходимо чтобы Ирак выполнил ряд основных задач, указанных ниже. Хотя Ирак уже начал работу над многими из этих задач, он должен:

- представить полное описание всей технической деятельности, которая может быть связана (или может быть истолкована как связанная) с исследованиями, разработками и производством компонентов ядерного оружия и переработкой и обогащением урана, в частности, посредством обеспечения доступа к соответствующим объектам и предоставления соответствующих проб.
- Предоставить доступ ко всем документам (например, доклады о ходе работы, переписка между правительственными органами и предприятиями, протоколы заседаний, компьютерные файлы) о деятельности, которая может быть истолкована как связанная с ядерной деятельностью, а также дать разрешение на осуществление мер в отношении таких документов, которые позволят провести надлежащий экспертный анализ, будь то на самом объекте или в другом месте (например, изъятие, копирование).
- Предоставить имена и местонахождение, включая текущую работу и должности, всех лиц, запрашиваемых МАГАТЭ, и предоставить полный доступ к иракским должностным лицам и другому персоналу для целей собеседования на территории и за пределами Ирака в соответствии с условиями МАГАТЭ.
- Предоставить полное описание развития его промышленной инфраструктуры с 1998 года с приложением указов и официальных документов, а также обеспечить доступ по всем объектам.
- Разъяснить и задокументировать попытки и предложения приобретения — по просьбе и без просьбы, — которые могут быть связаны с возможным развитием потенциала Ирака, связанного с ядерным оружием.
- Предоставить полное описание его текущей (после 1998 года) системы закупок в рамках или вне рамок механизмов, учрежденных резолюциями 986 (1995) и 1409 (2002).
- Пересмотреть указ Республики, обнародованный Ираком 4 февраля 2003 года, о запрещении ввоза и изготовления биологического, химического и ядерного оружия и ввести в действие всеобъемлющее законодательство и связанные с этим административные нормы, которые обеспечили бы выполнение всех запретов, связанных с резолюциями 687 (1991) и 707 (1991) и другими соответствующими резолюциями, а также Планом постоянного наблюдения и контроля МАГАТЭ, как этого требует данный план.

Исходя из предположений о том, что Ирак выполнит все эти задачи, и исключая непредвиденные обстоятельства, МАГАТЭ сможет в течение двух-трех месяцев представить Совету Безопасности объективную и тщательную оценку того, восстановил ли Ирак или пытался восстановить свою программу создания ядерного оружия.

Необходимо подчеркнуть, что процесс контроля всегда связан с определенной степенью неопределенности и не может обеспечить абсолютные гарантии в отношении отсутствия мелкомасштабной деятельности в ядерной области, такой, как моделирование на персональных компьютерах или лабораторная работа нескольких ученых. Прямое приобретение Ираком ядерного материала, пригодного для использования в целях создания ядерного оружия, также представляет собой серьезную техническую проблему с точки зрения контроля, при этом в значительной степени приходится полагаться на международные меры контроля.

Тем не менее система интрузивной инспекции, подобная той, которую МАГАТЭ проводит в Ираке, может свести к минимуму опасность необнаружения запрещенных видов деятельности и сдерживать — опасностью раннего обнаружения — возрождение программ в области ядерного оружия. Поэтому важно, особенно в свете предыдущей практики сотрудничества Ирака, продолжать оценивать возможности Ирака в рамках столь же интрузивного долгосрочного мониторинга и контроля в целях предоставления международному сообществу постоянных и своевременных гарантий.

Постоянное наблюдение и контроль

В основе системы постоянного наблюдения и контроля МАГАТЭ по-прежнему лежит план, утвержденный Советом Безопасности в его резолюции 715 (1991). Как предусматривалось в 1991 году и как происходило вплоть до декабря 1998 года, План постоянного наблюдения и контроля включает следующее: регулярное представление Ираком всеобъемлющих докладов о его деятельности, а также об экспорте и импорте; безусловный и немедленный доступ для проведения внезапных инспекций на любом объекте, которые МАГАТЭ сочтет необходимыми, независимо от того, подвергался ли данный объект предыдущим инспекциям; проведение экологического наблюдения за конкретными местностями и большими площадями, включая сбор различных видов проб; наблюдение в реальном режиме времени в целях обнаружения радиационных сигнатур; и внедрение новых технологий и методов контроля.

Постоянное наблюдение и контроль будут усиливаться с учетом положений резолюции 1441 (2002), предоставляющей Агентству дополнительные полномочия, которые могут использоваться в контексте осуществления Плана постоянного наблюдения и контроля, особенно в отношении требований о предоставлении более широкой информации о персонале и не связанных с оружием ядерных программах и в отношении собеседований, которые повысили бы эффективность его деятельности в области наблюдения.

Хотя их часто и ассоциируют с процессом расследования, технические встречи и собеседования с иракским персоналом будут по-прежнему оставаться одним из основных средств проведения постоянного наблюдения и контроля. Пользуясь более широкими правами, предусмотренными в резолюции 1441 (2002), МАГАТЭ намеревается продолжать использовать подобные меры, например конфиденциальные собеседования на условиях и в местах, которые предпочтет МАГАТЭ.

МАГАТЭ также расширяет свой потенциал по наблюдению за иракским импортом и экспортом в Ирак. В этой связи МАГАТЭ намерен привлечь большее число таможенных экспертов и экспертов по вопросам закупок для прове-

дения обзоров, обработки многочисленных данных, полученных МАГАТЭ в ходе выполнения своих обязанностей в соответствии с резолюцией 1409 (2002) Совета Безопасности, и принятия последующих мер.

МАГАТЭ также планирует увеличить число инспекторов и технического персонала на местах, а также аналитиков и вспомогательного персонала в штаб-квартире МАГАТЭ в Вене.

Расширение возможностей МАГАТЭ по проведению в близком к реальному масштабе времени наблюдения за оборудованием двойного назначения и связанных с этим видов деятельности планируется провести по возможности скорее. Кроме того, будет осуществлен ряд других компонентов экологического наблюдения на больших площадях с целью выявления характерных следов ядерного материала и связанных с ядерным оружием видов деятельности.

С целью подготовки к полевым мероприятиям и, при необходимости, наблюдению за передвижениями на подлежащих инспекции объектах и вокруг них МАГАТЭ планирует также использовать воздушное наблюдение со всех имеющихся воздушных судов, включая самолеты «U-2», «Мираж-IV», «Антонов» и беспилотные средства.

Если МАГАТЭ сможет в полном объеме осуществить усиленный процесс постоянного наблюдения и контроля и если Ирак будет в полной мере и активно сотрудничать, МАГАТЭ может представить Совету Безопасности постоянные надежные гарантии выполнения Ираком своих обязательств согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности.
